

项目名称:	迎接大学语言教学的挑战 — 强化英语和汉语的语言知识和运用能力
主要负责大学:	香港城市大学
参与的教资会资助大学:	香港浸会大学、香港中文大学、香港理工大学
项目负责人:	香港城市大学 韩礼德语言研究及智能应用中心主任 / 翻译及语言学系教授 卫真道教授

建议书摘要

计划旨在提升大学生的中、英语文知识和运用能力，协助大学生达到高等教育的语文要求。计划由四个互容互补的研究子项目组成，提供多元的、能兼顾教和学的需求的平台，帮助学生提升中英文能力。

第一个研究子项目致力开发一个智能网上写作系统，让大学生能够更熟练地完成英语写作，并为应对更具挑战性的职场和学术写作任务作好准备。透过本项目，学生将能全面掌握理解和应用英语的技巧，其内容涵盖面广，从日常用语到论文写作都有所囊括。

第二个研究子项目期望学生能够透过对中、英文有效使用的自主探索，提升语言能力，并对语言学习产生深远的影响。要达到以上目标，学习必须涵盖以下五个模块：学习动机（Motivation）、参与感（Engagement）、关联性（Relevance）、创意（Innovation）及知识传播（Transferring of knowledge）(MERIT)。这个 MERIT 课程鼓励学生主动参与，在探索创新的学习活动当中发现问题，并利用创意寻找解决方案，以达到知识传递的目标。学生将合作建立名为「我有答案（Ask-Me-Why）」的网站，分享和公布学习成果。

第三个研究子项目以提高成年人的汉语水平（包括书面语和口语（粤语及普通话））和沟通技巧为目标，建立名为「国际汉语沙龙（International Chinese Language Salon）」的在线多媒体学习平台。该平台将提供互动说话训练和在线写作指导，每名学生都会收到学习反馈。此外，平台上还能找到各式各样的在线学习资源，例如影片教学、录音教材、实用的语法和语音参考指引等等。

第四个研究子项目的目标是撰写《香港学生英语发音指南（An English

Pronunciation Guide for Cantonese Students in Hong Kong)》一书，书的内容包括：

(1) 介绍国际音标 (IPA)，它是一套用作标示人类语言语音的通用符号系统；
(2) 描述英语的语音系统，比较英式英语和美式英语发音上的异同；(3) 描述粤语的语音系统，比较粤语和英语发音上的异同；及 (4) 列举以粤语为母语的学生可能犯的英语发音错误。

期末报告摘要

此项目旨在增强大学生的语言能力和表现，以应付高等教育的挑战，共分四部份，分别处理英语写作和口语发音、英语和汉语语法差异、汉语沟通技巧等关键问题。

第一部份，致力为大学生开发一个以网络为基础的智能系统，提高他们的EFL (English as a Foreign Language 以英语为外语) 写作能力，俾能应付较困难的职业和学术写作。学生藉此可在理解及创作上掌握日常生活以及职业/学术写作的种种方法。此外，还开发了一个以网络为基础的协作平台 (<http://www.formalwriter.com>)，以促进学生、语言导师和课程讲师之间的沟通。

第二部份，旨在解释英语和汉语中「未有解释」的文法原理，从而提高语言意识，了解语法之用。目前的在线平台「Ask-Me-Why (<https://grammar.lt.cityu.edu.hk>)」，以创新及互动方式，为有意学习语言者提供一公开渠道，让他们提出中英文问题并互相切磋，有助建立这方面的教学模式。建立这「文法导师」，多赖两笔教学发展赠款，务求兼顾学生语言学习的五大要素：动机 / 参与 / 相关性 / 创新 / 知识转移。该平台对语言学习影响深邃，鼓励自发探讨中英文之运用。

第三部份旨在提高成年学生的中文语言技巧及其学习能力，该项目亦希望开发相关多模式学习环境。项目中在城大定期举办中文沙龙，在浸大和城大分别定期举行中文写作和口语培训工作坊，此外还举办各种讲座活动，为学习者提供多元学习模式。所有活动均跨校宣传，吸引了跨校参加的学生。项目同时还开发了相关网页 (<http://ipc.lt.cityu.edu.hk>)，提供多元学习模式和教学数据。相关数据和资源均有利于进一步研究成年学者中文提高以及大专院校课外活动安排。

第四部分，旨在为香港说粤语的大学生制作《英语发音指南 (指南)》。该指南 (1) 包括 (a) 英语声音系统的描述，以及 (b) 英语和粤语声音系统的比较，(2) 列出粤语学生或犯的英语发音错误。指南根据大量粤语大学生 (包括男女) 的英文口语录制，甚获粤语学生好评，有助了解粤语人士英语发音之错误。